Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | rozkazał go trybun być prowadzonym do obozu powiedziawszy chłostami być przesłuchiwanym on aby poznałby przez jaką przyczynę do kary tak wołali mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | chiliarcha rozkazał wprowadzić go do twierdzy\* i polecił chłostą przesłuchać go,\*\* aby się dowiedzieć, z jakiej przyczyny tak przeciwko niemu krzyczeli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | rozkazał tysiącznik, (by) być wprowadzonym on\* do koszar, powiedziawszy, (by) batogami być przesłuchiwanym on\*\*, aby poznał\*\*\*, przez jaki powód tak wykrzykują mu. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | rozkazał go trybun być prowadzonym do obozu powiedziawszy chłostami być przesłuchiwanym on aby poznałby przez jaką przyczynę (do kary) tak wołali mu |

1. 1) <x>510 21:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 22:29</x>; <x>510 23:28</x>; <x>510 24:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "on" - o Pawle, "być wprowadzonym on" - składniej: "by był wprowadzony". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "być przesłuchiwanym on" (o Pawle) - składniej: "by był badany". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-6)